4

Something's Wrong With Us

NATSUMI ANDO

Something's Wrong With Us

NATSUMI ANDO

4

Tsubaki Takatsuki

The heir to the historic *wagashi* shop Kogetsuan. Proposed to Nao without realizing that she is his childhood friend.

Nao Hanaoka

A *wagashi* confectioner. Finds meaning in life by making *wagashi* that connect her to her late mother.

Seeing the color red gives her severe heart palpitations.

CHARACTERS

The Proprietress

Tsubaki's mother. She lost her husband (Tsubaki's father) 15 years ago, and has been desperate to make Tsubaki the head of Kogetsuan ever since.

Old Master Takatsuki

Tsubaki's grandfather. The head of Kogetsuan. Mistreats Tsubaki because he is convinced that Tsubaki isn't his real grandson.

STORY

As a child, Nao met Tsubaki at Kogetsuan, the historic *wagashi* shop where her mother worked as a live-in confectioner. One fateful day, her mother was arrested on murder charges and Nao was forced to leave.

15 years later, when Tsubaki and Nao met once more, Tsubaki asked for her hand in marriage without knowing she was his childhood friend. Although Nao was unsure of Tsubaki's intentions, her desire to know her mother's true story compelled her to accept the proposal. She then began living at Kogetsuan.

With the old master accusing her of being a phony bride, and the proprietress suspicious of her identity, Nao is constantly surrounded by enemies at Kogetsuan. However, during one steamy night with Tsubaki, Nao discovered that his first love was none other than her childhood self—the girl he once called "Sakura."

In the background, the proprietress continued to pry into Nao's life, prompting Tsubaki to lock Nao away in an attempt to protect his fiancée. But Nao escaped, unaware of his intentions. Then, Tsubaki was injured in an attack meant for her.

As an important tea ceremony approaches, Tsubaki confessed to Nao that he was beginning to fall for her.

CONTENTS

CHAPTER 16	A Dishonest Soul	4
CHAPTER 17	Lies	36
CHAPTER 18	An Important Tea Ceremony	68
CHAPTER 19	Father and Son	97
CHAPTER 20	The Sweet Left Uneaten	128

"SAKURA."

CHAPTER 16
A Dishonest Soul

HE WAS MY FIRST LOVE.

"I'M STARTING TO FALL FOR YOU."

IF...
WE WERE NORMAL.

I'D BE SO HAPPY I COULD CRY...

IN ANY OTHER WORLD, THIS WOULD BE A DREAM COME TRUE.

"ARE YOU 'SAKURA' ...?"

Scroll: *Fumôgokai,* "Thou shalt not have a dishonest soul."

THAT I'M SAKURA?

SHOULD I TELL HIM THE TRUTH?

WHAT SHOULD I DO?

WHAT WOULD TSUBAKI DO THEN?

MAYBE HE'LL HELP ME FIND OUT THE TRUTH ABOUT WHAT HAPPENED TO MOMMA.

"IF SAKURA APPEARED NOW..."

"...I'D HAVE HER DISAPPEAR FROM MY SIGHT..."

"...FOREVER."

"YOU BRAIN-STORMED THESE ALL NIGHT?"

CRINKLE

THOSE RECORDS WERE OVER-FLOWING WITH HER LOVE... FOR ME...

...HAD SO MANY MORE...

DOES HE KNOW HOW MY MOMMA'S WAGASHI RECORDS...

...EVEN IN SAKURA MOTIFS ALONE?

AS IF SHE WAS NEVER HERE TO BEGIN WITH...

BUT NOW...

...THEY'RE BURIED AWAY IN THAT SMALL, DARK STORAGE ROOM.

I...

...ALREADY MADE MY RESOLVE WHEN I CAME HERE.

NOT "SAKURA."

I'M NAO HANAOKA.

...OF THIS "SAKURA" GIRL?

DO I REMIND YOU...

THAT MUCH...

EVEN IF HELL AWAITS ME...

...

WHO ALWAYS HID IN THE SHADOWS.

...WAS A SHY GIRL...

...

SAKURA...

...THE WAY YOU'RE DOING NOW.

SHE NEVER LOOKED ME STRAIGHT IN THE EYE...

THESE EYES...

THEY'RE WHAT I LIKE ABOUT YOU.

NAO.

I'VE DECIDED
TO TRUST YOU.

LET'S CHANGE AND GET READY.

!

S-SURE!

AS FOR THE *OTOSHIBUMI* FOR THE TEA CEREMONY...

...WE'LL GO WITH THIS ONE YOU CAME UP WITH.

THE HANGING SCROLL...

...LOOMS OVER ME BIGGER THAN BEFORE...

...WE FOCUSED ON PREPARING FOR THE TEA CEREMONY...

FROM THERE...

Sign: Kogetsuan

NO!

THAT'S NOT IT!

NO, IT LOOKS MESSY AND UNREFINED.

BUT...

WHY WOULD YOU ADD A LINE THERE?

I THOUGHT IT WOULD LOOK MORE LIKE A LEAF.

I'LL GET THE POWDERED FOOD COLORING. KEEP AT IT.

OKAY.

I KEEP BUTTING HEADS WITH TSUBAKI...

MAYBE I IMAGINED IT.

DID HE REALLY SAY HE LIKES ME?

ARE THESE ALL *OTOSHI-BUMI*?

JOJIMA-KUN.

WOW... THAT'S AN AWFUL LOT YOU'VE MADE.

WELL, HE'S BASICALLY SUPERHUMAN.

TSUBAKI-SAN'S SO PARTICULAR ABOUT THE LINES...

I CAN'T QUITE GET IT RIGHT.

No, no. YOU MEAN A **TENTH** OF AN INCH!

BY THE END, MY NECK WOULD BE FROZEN STIFF.

YOU CAN'T BUDGE AN INCH FROM THIS POSI-TION.

I **KNOW!**

...OF WHEN I USED TO PRACTICE FROM MORNING 'TIL NIGHT BECAUSE I COULDN'T ENCASE BEAN PASTE PROPERLY.

THIS KIND OF REMINDS ME...

That's so true!

HUH ...?

OH... YEAH...

WELL...

I'VE NOTICED THAT THE SWEETS YOU MAKE ARE ALWAYS LIGHT IN COLOR.

LIKE RED OR BLUE?

DON'T YOU EVER USE DARKER COLORS...

YOU DON'T UNDERSTAND ANYTHING.

NOT JUST ANYONE CAN GET THESE PROPORTIONS RIGHT.

THESE COLORS AREN'T LIGHT.

THEY'RE *DELICATE.*

THEY'RE NAO'S COLORS.

OH, SURE.

JOJIMA, I NEED YOUR HELP OVER HERE.

"NAO'S COLORS."

WHAT ...?

I NEVER KNEW YOU SMILED.

BECAUSE YOU DON'T SMILE FOR ME.

TH...

THAT'S NOT TRUE.

C...

COULD IT BE, HE'S...

THEN GO AHEAD AND SHOW ME.

FINE.

...

HEY...!

YOUR EYES AREN'T SMILING AT ALL.

SCRUNCH

!

WELL, I'M THE ONLY ONE...

...WHO GETS TO SEE THIS EXPRESSION.

"I'M STARTING TO FALL FOR YOU."

THE ME...

...WHO **ISN'T** "SAKURA"...

スキ THROB

HE'S SERIOUS.

HE REALLY DOES LIKE ME...

I'M SORRY ABOUT EARLIER.

UM.

トン TONK

TH...

THANKS.

I REALLY LIKE THE SWEETS YOU MAKE, NAO-SAN.

AND FORGET WHAT I SAID EARLIER.

PLEASE LET ME KNOW IF I CAN HELP WITH ANYTHING.

DON'T BE! PLEASE.

JOJIMA-KUN.

PROBABLY OFF DISCUSSING THE TEA CEREMONY.

WHERE'S TSUBAKI-SAN?

"PARENTAL LOVE"?

YES, THAT!

ONE OF THEM WAS...

UM...

BY THE WAY, *OTOSHIBUMI* SYMBOLIZE A FEW DIFFERENT THINGS, DON'T THEY?

JOJIMA-KUN REALLY ISN'T SHY ABOUT GETTING CLOSE...

I PREFER THE OTHER MEANING.

BUT...

"HIDDEN FEELINGS."

...THAT ONE'S MORE ROMANTIC.

I THINK...

"HIDDEN FEELINGS"...

ANYWAY, I'VE GOT SOME CLEANUP LEFT TO DO.

OH, THANKS FOR THE TEA.

コク GLUG...

うと DROOP

I WONDER WHAT HIDDEN FEELINGS PEOPLE IN THE PAST PUT INTO THEIR SECRET OTOSHIBUMI MESSAGES...

HE'S SO STRAIGHT-FORWARD...

AND HONEST...

I ENVY JOJIMA-KUN.

...AND CHOSEN TO BE HAPPY BY TSUBAKI'S SIDE?

I WONDER...

IF I COULD HAVE JUST FORGOTTEN EVERYTHING...

IT'S FAR TOO LATE FOR THAT, THOUGH...

FINALLY...

Sign: Kogetsuan

庵月光

ON THE DAY OF THE TEA CEREMONY...

THESE ARE PERFECT *OTOSHIBUMI.*

THESE SWEETS ARE ACTUALLY GOING TO BE SERVED...

...AT THE TEA CEREMONY.

THE TEA CEREMONY STARTS AT 10:00 AM WITH TEN GUESTS.

THERE'LL BE A *KAISEKI* LUNCH BEFORE THE TEA,

WHICH MEANS WE'LL SERVE THE SWEETS AROUND 1:00 PM.

庵

OLD MASTER,

ARE YOU SETTING OFF ALREADY?

THE *OTOSHIBUMI*...

LET ME MAKE JUST ONE.

WHY?

LEAN IN AND ASK.

"I HAVE NO INTENTION OF EATING ANYTHING MADE BY SOMEONE WITH A DISHONEST SOUL."

EVERY DAY, I QUESTION MYSELF.

WHAT HAPPENED...

...BETWEEN YOU AND THE OLD MASTER, TSUBAKI-SAN?

WAS THIS REALLY THE RIGHT DECISION?

Sign: Yuko

—THE NIGHT BEFORE—

YUKO-SAN,

CAN I GET SOME HOT *SAKE*?

SURE THING.

IT'S NOTHING LIKE THAT, SILLY.

JINGLE カラ〜ン

WHAT'S UP, YUKO-SAN?

YOU EXPECTING SOMEONE?

SOME LUCKY CHAP, HUH?

LATELY, SHE'S ALWAYS LIKE THIS.

GLANCE

OH,

WELCO—

COULD I HAVE SOME TENGUMAI *SAKE*, SERVED COLD?

IT'S TERRIBLY HOT TODAY, ISN'T IT?

THE SAMIDARETEI TEA HOUSE IN THE FAMOUS KENROKUEN GARDEN...

...AWAITS SILENTLY...

...FOR THE STORM ABOUT TO COME.

Something's Wrong With Us

CHAPTER 17
Lies

THERE ARE TWO KINDS OF LIES...

MY LIE IS DEFINITELY THE LATTER.

LIES THAT PROTECT OTHERS, AND LIES THAT HURT OTHERS.

MY, THAT LOOKS TASTY.

HERE'S SOMETHING TO START.

...

...

I'M SURPRISED YOU FOUND THIS PLACE.

"ARE YOU TAKING THAT TEA FOR NAO-SAN?"

THEN...

TAKE THIS ONE INSTEAD, WON'T YOU?

YES.

RUSTLE

PUB YUKO
2-OO-XX Nagamachi,
Kanazawa, Ishikawa
Prefecture 920-086
Tel: (076-OOO-XXX

OH,

NAO-SAN TOLD ME, OF COURSE.

THE TWO OF US GET ALONG QUITE WELL.

I ACTUALLY MOVED HERE AFTER NAO LEFT THE HOUSE.

WAJIMA IS WHERE I'M FROM.

...BUT I THOUGHT YOU LIVED OFF IN WAJIMA.

I WANTED THE CHANCE TO TALK TO YOU PROPERLY, TOO...

...THREE YEARS AGO?

THEN THAT'S...

...!

GLANCE

THIS CUP...

...LOOKS AWFULLY WELL-USED, CONSIDERING.

EEK!

YOU'D SERVE YOUR CUSTOMERS *THIS?!*

OH, OF COURSE YOU WOULDN'T. THIS IS SUCH A FINE ESTABLISHMENT.

WHAT A RIDICULOUS ACCUSATION!

WHY WOULD I EVER DO SUCH A THING?!

MURMUR

BUT...

...DO YOU THINK ANYONE WILL TRUST SOMEONE WHO LIES?

SST

We hope we find you in good health and fortune in this season.
It is with great joy that we announce the union of our two families. In gratitude to all of you who have supported us on our journey, we would like to hold a ceremony to show our appreciation. We sincerely hope that you will be able to find time in your busy schedules to celebrate with us.

OOO 20XX
Tsubaki Takatsuki, Nao Hanaoka

I DO HOPE YOU CAN MAKE IT.

I'M SURE NAO-SAN WILL COME HERE SOON,

TO INVITE YOU TO THE WEDDING NEXT MONTH.

Please RSVP
one of the fo

Attend
Decline

to RSVP.

IF YOU'RE HER REAL MOTHER, THAT IS.

I COULD RUIN THIS PLACE...

...IN A HEART-BEAT.

!

DING

WHY,

IF IT ISN'T MR. MUKOJIMA!

KYOKO-SAN!

HOW LOVELY RUNNING INTO YOU HERE.

I KNOW OF A NICER PLACE NEARBY. WOULD YOU CARE TO JOIN ME?

OH, WITH PLEASURE.

IT WOULD BE EASY.

SORRY, BUT I'M DONE COOPER-ATING.

KKSH

Please RSVP by circling one of the following:

Attend

...

ARE YOU KIDDING ME?

庵月光

Sign: Kogetsuan

DO YOU REALLY HAVE TO PUT MY KIMONO ON FOR ME TODAY?

U-UM, TSUBAKI-SAN?

IT'S GOING TO BE A FORMAL AFFAIR TODAY.

EVEN THE SLIGHTEST SKEW WILL BE A DIS-COURTESY.

...

ABOUT WHAT YOU ASKED EARLIER.

"WHAT HAPPENED BETWEEN YOU AND THE OLD MASTER?"

THINGS ARE ALWAYS TENSE BETWEEN THE TWO OF YOU...

...AS IF YOU'RE GOING OUT OF YOUR WAY TO HURT EACH OTHER.

WHY DO YOU WANT TO KNOW ABOUT THE OLD MASTER AND ME?

DON'T MOVE. IT'LL COME UNDONE.

W-WELL, BE-CAUSE ...

YOU MAY NOT BE RELATED BY BLOOD...

...BUT YOU'VE LIVED TOGETHER ALL THIS TIME.

ISN'T IT NATURAL TO DEVELOP SOME KIND OF COMPASSION FOR EACH OTHER?

...

OF COURSE I WANT TO KNOW.

WE'RE GOING TO BE FAMILY.

IS THAT WHAT IT'S LIKE IN YOUR FAMILY?

...

...BUT THE PEOPLE AROUND ME, YES.

...DON'T KNOW ABOUT MY FAMILY...

I...

IT'LL MAKE THEM HAPPY!

SOME ARE FOR MY FAMILY.

SOUVENIRS

YOU'RE BUYING *ALL* THAT?!

WELL, I'M ON A TRIP, AFTER ALL.

...THAT IT WAS THE SAME FOR TSUBAKI.

I ALWAYS THOUGHT...

BEFORE I TELL YOU...

...I WANT TO HEAR SOMETHING ABOUT YOU FIRST.

WHILE I WAS ALL ALONE, CRYING...

...I THOUGHT...

...LOVED BY HIS MOM, AND DOTED ON BY HIS GRANDFATHER.

TSUBAKI MUST BE LIVING HAPPILY...

HUH...?

WHAT'S THE MOST FUN MEMORY YOU HAD AS A CHILD?

...FUN...

THE MOST...

...

SEEING SAKURA BLOSSOMS...

...WITH MY MOM AND MY FRIEND.

...I THINK...

THE VERY FIRST SWEET I EVER MADE...

...AND TASTY.

IT WAS FUN,

AND PRETTY...

SAKURA VIEWING, HUH?

I WENT WHEN I WAS A KID, TOO.

"TASTY"?

131°
PFFT

YOU LOVE EATING THAT MUCH?

BUT I THINK...

VERY NICE, TSUBAKI.

...THE MOST FUN I HAD...

WAS WHEN I WAS LEARNING THE ART OF TEA IN THIS TEA ROOM.

THAT'S LOOKING GOOD.

SOMETIMES IT WAS MY FATHER, SOMETIMES IT WAS MY GRAND-FATHER.

THEY WERE KEEN ON TEACHING ME, AND IT WAS QUALITY TIME I GOT TO SPEND WITH THEM.

THAT IS...

THAT YOU'LL DO A FINE JOB TAKING OVER THE SHOP SOMEDAY.

PROMISE ME, TSUBAKI...

...UNTIL MY FATHER DIED, AND EXACTLY A YEAR AND A HALF WENT BY...

OW...!

ARE YOU ALL RIGHT, TSUBAKI?

HANG IN THERE A BIT LONGER!

IT SHOULD BE ALL BETTER IN A MONTH OR SO.

THANK YOU VERY MUCH.

YOU'VE BEEN PREOCCUPIED WITH SOME-THING...

...EVER SINCE THAT INCIDENT.

WHAT ARE YOU HIDING?

...SAW THEM ARGUING, RIGHT?

...THAT WOMAN IN YOUR FATHER'S ROOM.

NOD

THAT DAY, YOU SAID YOU SAW...

AND YOU...

THEY WEREN'T ?!

...!

...THEY WERE KISSING...

I WANTED...

THEN, WHAT?

WHAT WERE THEY DOING?

...TO TELL HIM THE TRUTH.

I'M REALLY SORRY!

I WAS SO STARTLED...

I WENT BACK TO MY ROOM...

BUT... IT BOTHERED ME...

SO I WENT BACK IN THE MORNING AND FOUND FATHER...

...

WHY...

BUT...

I STILL THINK THAT SHE WAS THE ONE WHO...

I TOLD PEOPLE THAT MY SON DIED OF AN ILLNESS...

I *LIED*...

I...

I COVERED UP THE TRUTH...

...AND DIDN'T EVEN GET TO MOURN MY SON'S DEATH PROPERLY...

MY *PRECIOUS* SON!

HOW ELSE COULD YOU DESECRATE HIS DEATH LIKE THIS, BY SAYING THAT?!

YOU...

AREN'T PART OF THIS FAMILY, AFTER ALL.

I'M SORRY.

I'M SORRY.

NO MATTER HOW MUCH I APOLOGIZED,

MY GRANDFATHER REFUSED TO EAT ANY SWEETS I MADE EVER AGAIN.

YOU LIAR!

DOESN'T HE REALIZE IT'S NO USE?

IS TSUBAKI-SAN STILL AT IT?

...HE'LL ACCEPT ME AS A MEMBER OF THE FAMILY AGAIN.

HE'LL EAT THEM AGAIN SOMEDAY.

IF I MAKE THE PERFECT WAGASHI...

SOMEDAY...

SNOW...

I WONDER IF GRANDFATHER TOOK AN UMBRELLA.

THE TEA CEREMONY WILL BE OVER SOON.

THESE *RAKUGAN* WERE LEFT OVER FROM THE TEA CEREMONY.

EAT THEM OR TOSS THEM. I DON'T CARE.

WAIT.

WAIT FOR ME, GRAND-FATHER.

...!

THUNK

OO

OH NO!

I CAN'T GET IT OUT.

7"
TUG 7"

GRAND-FATHER'S RAKUGAN!

GRAND-FATHER!

PLEASE WAIT! I CAN'T GET MY HAND OUT!

GRAND-FATHER!

CLANG

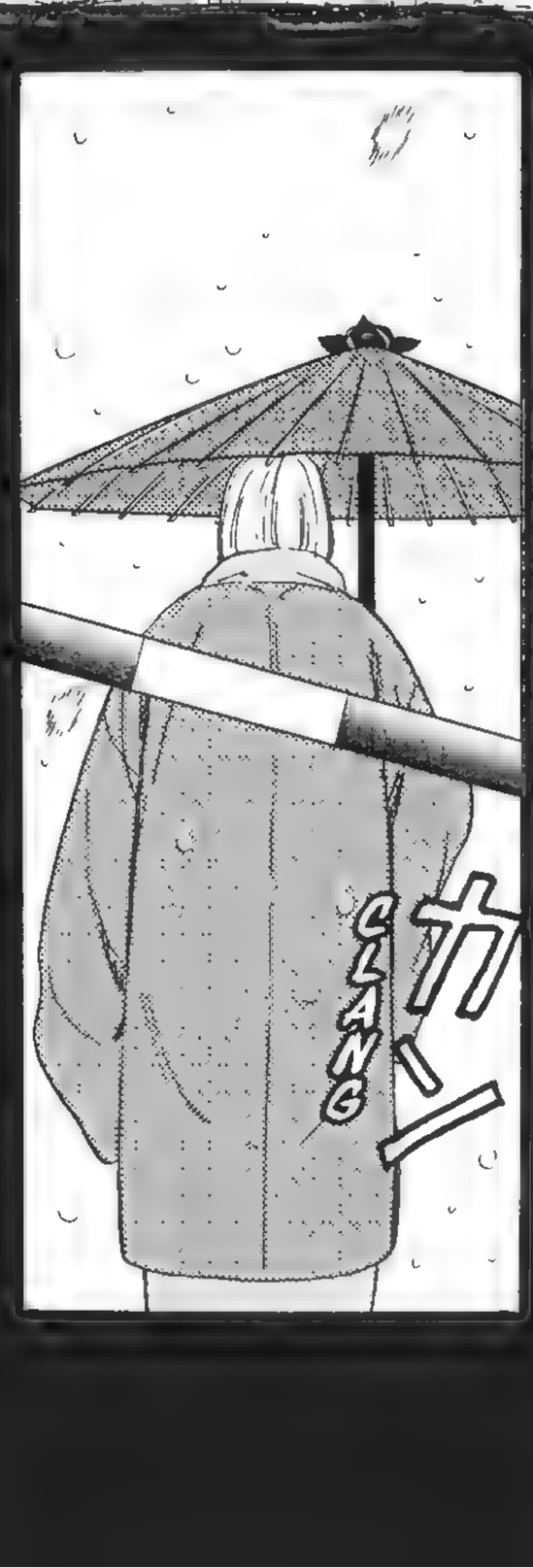
CLANG

HELP!

SHUDDER

"YOU AREN'T PART OF THIS FAMILY."

CLANG
CLANG
CLANG
SOMEDAY, GRAND-FATHER WILL...


CLANG

HE'LL EAT THEM, SOMEDAY.
CLANG

"MY *PRECIOUS* SON!"

LIAR.

THAT'S NOT WHAT IT IS.

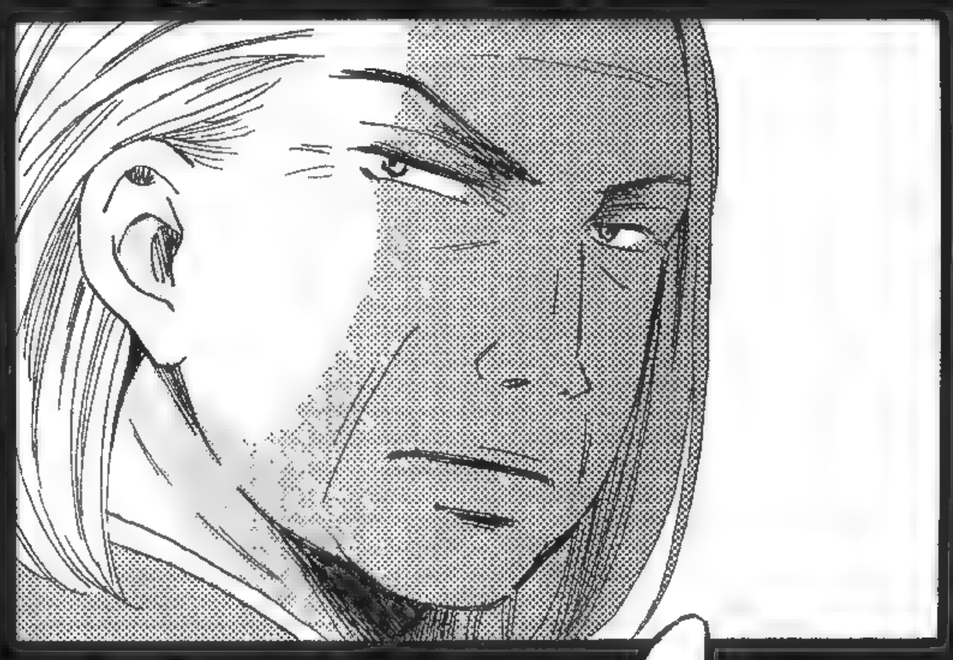
HONK

OH NO!

THE EMER-GENCY BUTTON!

RESSING AS A PRANK IS ILLEGAL AND VIOLATORS WILL BE PUNISHED.

THE MOST IMPORTANT THING TO HIM IS BLOOD.



I SHOULD HAVE KNOWN FROM THE BEGINNING.

THE BLOODLINE OF THE TAKATSUKI FAMILY.

...AND HE DOESN'T CARE IF HE MAKES SOMEONE DISAPPEAR...

HE DOESN'T CARE ABOUT ANYONE ELSE...

EVEN IF IT'S ME...

I THOUGHT...

BOONG BOONG BOONG

...TSUBAKI WAS LOVED...

...LIVING A HAPPY LIFE WITH HIS FAMILY...

LET'S GO.

IT'S TIME.

...I SWEAR.

...TO TAKE OVER THIS PLACE...

I'M GOING...

Something's Wrong With Us

CHAPTER 18
An Important Tea Ceremony

—THE SAMIDARETEI TEA HOUSE—

...FOR SUCH AN IMPORTANT TEA CEREMONY.

THANK YOU SO MUCH FOR ENTRUSTING KOGETSUAN WITH THE SWEETS TODAY...

WE HAVE QUITE A NUMBER OF TEA CEREMONY TEACHERS IN ATTENDANCE TODAY.

IT'S OUR PLEASURE.

THEY'RE ALL LOOKING FORWARD TO THE SWEETS YOU'VE MADE FOR US, YOUNG MASTER TAKATSUKI.

...THAT YOU AGREED TO DO THIS.

THE *TEISHU** WAS SO VERY GLAD...

*The host of the tea ceremony.

THE *TEISHU* IS BUSY WITH PREPARATIONS AT THE MOMENT. PLEASE HOLD ON.

THANK YOU FOR THE TEA.

...I SWORE TO MYSELF...

...THAT I'D DEVOTE THIS LIFE I ALMOST LOST...

...TO TAKING OVER THE SHOP.

BACK THEN...

THAT'S WHY I LOATHED HIM ALL THIS TIME...

TSUBAKI FRAMED MOMMA.

WHAT TSUBAKI SAID IS GOING IN CIRCLES INSIDE MY HEAD.

BUT...

IF I MAKE THE PERFECT WAGASHI...

...HE'LL ACCEPT ME AGAIN.

YOU LIAR!

DO I...

THE MORE I LEARN ABOUT TSUBAKI...

...THE MORE CONFUSED I GET...

NAO.

YOU'VE BEEN DISTRACTED.

TH...

THANK YOU.

YOUR TEA WILL GET COLD.

DO YOU FEEL SORRY FOR ME...

WHAT?

...NOW THAT YOU'VE HEARD MY STORY?

FEEL "SORRY" FOR HIM...?

...

WELL...

DON'T WORRY ABOUT IT.

...IT'S NOTHING UNUSUAL.

COULD I ASK YOU SOMETHING?

I'M SORRY.

...BUT HAVE YOU SEEN YOUR OLD MASTER AROUND ANYWHERE?

FORGIVE ME...

EXCUSE ME.

OH...

WELL...

HAS HE NOT ARRIVED YET?

THE OLD MASTER SET OFF EARLY THIS MORNING.

...AND HE HASN'T RETURNED.

HE DID ARRIVE, BUT BECAUSE IT WAS SO EARLY,

HE SAID HE WOULD GO TAKE A LOOK AT THE GARDEN...

EVERYONE ELSE IS READY AND WAITING...

LET ME GO LOOK FOR HIM.

TSUBAKI-SAN!

...

...

JEEZ,

WHAT DOES HE THINK HE'S DOING...?

THE OLD MASTER SAID...

...HE HAD NO INTENTION OF EATING TSUBAKI'S SWEETS.

IS HE DOING THIS TO SPITE US?

BUT...

HOBBLE

ARE YOU ALL RIGHT?

OLD MASTER.

!!

WHY?

I WAS JUST TAKING A LOOK AT THE GARDEN.

SHALL I GO GET SOME-ONE?

UM...

...I WAS ABOUT TO HEAD OVER TO THE TEA ROOM.

AND NOW...

PLEASE WATCH YOUR STEP.

THESE STAIRS ARE STEEP.

DO YOU SUPPOSE YOU'RE ONE OF US, NOW?

DON'T YOU DARE TOUCH ME.

VWIP

YOU'RE JUST ANOTHER GOLD DIGGER DRAWN TO THE KOGETSUAN NAME.

I BET...

WHAT DO YOU LOVE ABOUT TSUBAKI?

...YOU TAKE PITY ON TSUBAKI FOR BEING TIED DOWN BY HIS HOUSE?

...!

OR DON'T TELL ME...

HE'LL BETRAY YOU, TOO.

THAT LIAR.

DO I?

DO I FEEL SORRY FOR TSUBAKI NOW THAT I'VE HEARD HIS STORY...?

DO YOU FEEL SORRY FOR ME?

NO.

...

...I JUST THOUGHT...

THAT...

...HE'S SUCH A FOOL.

JUST LIKE ME.

TSUBAKI-SAN...

STILL CONTINUES TO MAKE SWEETS.

HE LOVES IT.

LIKE AN UTTER FOOL.

NO, PROBABLY EVEN MORE THAN ME.

HE COULD HAVE GIVEN IT UP ANYTIME.

HE LOVES *WAGASHI*...

IF ANYTHING, IT MIGHT HAVE BEEN A LOT EASIER FOR HIM TO QUIT.

...AND HE'S TRUE TO HIS HEART.

カッ

!

OUT OF MY WAY.

HOW MUCH LONGER...

...DO YOU INTEND ON MAKING EVERYONE WAIT?

YOU KNOW...

I COULD PUSH YOU DOWN THESE STAIRS RIGHT NOW, IF I WANTED.

...TODAY'S TEA CEREMONY IS TOO IMPORTANT.

LET GO. I DON'T WANT YOUR HELP.

...

OF COURSE YOU DON'T.

TSUBA—

BUT...

TH-THE *TEISHU* WILL BE HERE SOON TO PREPARE THE SWEETS...

...RIGHT?

WHEW.

IT LOOKS LIKE THE TEA CEREMONY'S STARTING.

...GIVE ME JUST A MOMENT...

...TO COMPOSE MYSELF.

THIS NEVER HAPPENS.

I'VE BEEN NERVOUS ALL DAY TODAY.

HIS HANDS...

THEY'RE SHAKING?

...TODAY...

LET ME MAKE JUST ONE.

...TO SUCCEED, NO MATTER WHAT.

I WANT...

THERE'S TWO OF US FOOLS.

YOU'RE NOT ALONE TODAY.

DON'T WORRY.

IT'LL BE FINE.
I PROMISE.

YOU'RE RIGHT.

AHEM.

AHEM.

OH DEAR, WE'RE SO SORRY!

WHAT? NOT QUITE YET?

IT'S ALL RIGHT. YOU ARE NEWLY-WEDS.

DO YOU MIND...

...IF I CHECK THE SWEETS?

OH, MY.

THEY'RE BEAUTIFUL.

THEY'RE THE PERFECT *OTOSHIBUMI*, JUST LIKE WE DISCUSSED.

LOOK AT THEM GLEAM...

AND THE COLORS ARE SO VIBRANT.

PREPARING THE TEA BOWLS AND THE KETTLE, ORDERING THE *KAISEKI* MEAL AND THE *OMOGASHI*, AND SEEING TO THE GUESTS.

I'M RESPONSIBLE FOR EVERYTHING, INCLUDING TIDYING THE *ROJI* GARDEN AND TEA ROOM...

ACTUALLY...

...TODAY IS MY FIRST CEREMONY AS A *TEISHU*.

I CAN'T AFFORD TO FAIL, SO I WAS VERY NERVOUS.

WHAT'S MORE, MY FATHER, WHO I STUDY TEA UNDER, IS TODAY'S *SHOKYAKU*.*

*The principle guest.

BUT WITH THESE SWEETS, I'LL BE FINE.

WAIT.

I'M SO GLAD...

WHERE IS THE OTHER THING WE ASKED FOR?

...ASKING TO HAVE ONE SWEET MADE SEPARATELY.

WE HAVE A VERY YOUNG GUEST TODAY,

AND HE'S APPARENTLY ALLERGIC TO *AZUKI* BEANS.

SO I PUT IN A CALL TO THE SHOP YESTERDAY...

UM...?

A SEPARATE...

...SWEET...?

WE NEVER HEARD—

I'M VERY SORRY.

I SEE.

THEN I'LL SEE YOU BOTH LATER.

THAT'S GREAT TO HEAR.

TUNK パタン

...BUT I PROMISE WE'LL HAVE IT READY IN TIME.

WE COULDN'T FINISH ALL THE PREPARATIONS...

...OLD GEEZER!

THAT...

OH NO...

WHO ELSE COULD IT BE?

HE'LL DO ANYTHING TO MAKE SURE I FAIL THIS JOB.

DID THE OLD MASTER DO THIS?

I DON'T WANT THIS TEA CEREMONY RUINED...

...OVER SOMETHING LIKE THIS.

BUT...

...A SWEET WITHOUT BEAN PASTE WE CAN MAKE ON THE SPOT...?

THERE'S...

...JUST ONE SWEET THAT WILL WORK.

YOU HAVEN'T EATEN MUCH.

ARE YOU NOT FEELING WELL?

IS THAT SO?

I'M FINE.

THAT'S GOOD.

WE STILL HAVE A WAYS TO GO UNTIL THE SWEETS.

THERE'S JUST ONE SWEET THAT WILL WORK.

CHAPTER 19
Father and Son

庵月光

Sign: Kogetsuan

NAO-SAN?!

A SWEET THAT DOESN'T USE BEAN PASTE...

YOU MEAN...

YES.

WHY ARE YOU HERE?!

ISN'T THE TEA CEREMONY ON RIGHT NOW...?

I CAME TO GET SOME TOOLS WE NEED, BUT I HAVE TO RUSH BACK.

RAKUGAN ARE SIMPLE SWEETS THAT BASICALLY JUST INVOLVE SIFTING POWDER AND PRESSING IT INTO MOLDS.

RAKUGAN...

WE CAN BORROW THE POWDERS HERE.

ALL WE NEED ARE THE MOLDS...

I'LL GO GET THEM.

SOME-WHERE HERE...

CLATTER

I'M COUNTING ON YOU...

THAT'S NO PROBLEM. PLEASE LET ME KNOW IF YOU NEED ANYTHING ELSE.

KINAKO

RICE FLOUR

THANK YOU SO MUCH.

I PROMISE TO REPLACE THE POWDERS WE USE.

I WISH I HAD KANBAIKO *AND* WASANBON *SUGAR...*

...BUT TODAY I'LL USE NORMAL RICE FLOUR AND CASTER SUGAR.

I HAVE TO SKIP THE DRYING PROCESS SO I'LL GRIND THEM TOGETHER STRONGER THAN USUAL.

THEY MUST BE SERVING THE SAKE JUST ABOUT NOW.

ALL I NEED NOW IS FOR NAO TO BRING THE MOLDS...

HUFF

HUFF

HUFF

I HAVE TO GET THESE TO HIM.

HURRY.

THE ROADS ARE PRETTY CROWDED.

IT'S VERY CLOSE.

THEN LET ME OFF HERE.

TODAY'S SCROLL IS *"ICHIGO ICHIE,"* I SEE.

YES, IT'S A FUNDAMENTAL CONCEPT IN THE ART OF TEA.

HUFF

HUFF

WE MUST TREASURE EACH MOMENT...

...BECAUSE EVERY ENCOUNTER IS A MIRACLE, OF SORTS.

...!

THUD

ARE YOU ALL RIGHT?

OH DEAR, I'M SO VERY SORRY.

WHOOOSH...

WHO...

WE CAN'T LET YOUR *TABI* SOCKS GET DIRTY.

IT'S...

IT'S HIM.

WAIT, YOU'RE... WHY ARE YOU HERE?

...!

I DON'T BELIEVE IT.

WHAT—

WHY—

!

OH!

DON'T MOVE.

I'M ATTENDING THE TEA CEREMONY HERE, YOU SEE.

I actually shouldn't have slipped out at all.

WELL, THEN.

THEY'LL BE DONE SERVING THE *SAKE* SOON.

OOPS, LOOK AT THE TIME.

W...

WAIT!

I WAS HOPING TO TALK ONCE I FOUND YOU!

I NEED TO ASK YOU SOMETHING.

I CAN'T GET MY THOUGHTS TOGETHER...

WHY DID YOU HAVE MOMMA'S LETTER?

HOW DID YOU KNOW HER?

WHAT SHOULD I ASK FIRST...?

HUH?!

NO, I...

BUT I'M NOT REALLY INTO YOUNGER WOMEN, ACTUALLY.

WHAT, ARE YOU HITTING ON ME?

BUT MAYBE I'LL MAKE AN EXCEPTION.

THE TEA CEREMONY WAS GETTING TEDIOUS.

SHALL WE GO THERE...

AND HAVE A PROPER TALK?

THERE'S A CAFÉ WITH SOME GOOD COFFEE NEARBY.

WHAT'S NAO DOING?

SHE'S WAY TOO LATE.

BOONG

BOONG

CASTER SUGAR

THIS IS IT.

EXCUSE ME.

I HAVE TO TELL THEM WE COULDN'T MAKE IT IN TIME...

...

ACTUALLY...

TO GET THE OTHER SWEET READY SOON?

WOULD IT BE POSSIBLE FOR YOU...

WE'LL...

...HAVE IT READY RIGHT AWAY!

NAO!

WHAT WERE YOU—

THIS.

FLAP

THESE MOLDS...

I'M SORRY I'M LATE.

BUT I THOUGHT A CHILD MIGHT LIKE THEM.

THEY'RE A LITTLE UNUSUAL FOR *WAGASHI*,

THESE MOLDS...

...

I FELT BAD FOR NOT ASKING FIRST...

...BUT YOU KNOW THAT ROOM YOU LOCKED ME IN BEFORE?

WHERE WERE THEY?

THEY WEREN'T IN THE KITCHEN.

...

GASP はっ

LET'S GET TO IT.

I'LL GO WASH MY HANDS.

RIGHT!

I REMEMBERED...

SEEING THEM THERE...

...

...

BUT...

OH...

SCRUNCH ギュ

SHALL WE HAVE A PROPER TALK?

SOUNDS LIKE YOU HAVE SOMETHING ELSE GOING ON.

...RIGHT NOW...

I'LL TALK TO HIM AFTER THIS IS DONE...

NAO.

DON'T WORRY.

I WON'T DISAPPEAR UNTIL THE TEA CEREMONY'S OVER.

I BORROWED SOME *KINAKO** AND COCOA POWDER TO ADD SOME COLOR.

I THOUGHT A KID MIGHT LIKE COLORFUL THINGS MORE.

*Roasted soybean powder

THE SUGAR ...

IS COLORED...

CAN YOU TAKE CARE OF THOSE MOLDS?

SURE.

I HAD FORGOTTEN ABOUT THEM...

...BUT THESE MOLDS...

TODAY IS FATHER'S DAY.

WE HAD THE SAME KIND OF IDEA.

MY FATHER MADE THEM FOR ME.

A DAY TO BE THANKFUL FOR THEIR LOVE...

THANK YOU FOR THESE.

NO, NO. WE SHOULDN'T HAVE MADE SUCH A SUDDEN REQUEST.

WE'RE VERY SORRY THAT THESE WEREN'T READY...

UNTIL THE LAST MINUTE.

CAN I ASK YOU TO DO ONE LAST THING?

IT WOULD BE NICE TO HAVE YOU EXPLAIN THE SWEETS TO THE GUESTS.

YOU'VE COME ALL THE WAY HERE.

PLEASE
EXCUSE US.

AND IT
LOOKS
DELICIOUS.

IT'S SO
BEAUTIFUL.

WOW!

I REALLY GET TO EAT THESE...

...DADDY ?!

LOOK, DADDY!

THESE ARE AMAZING!

AND BUNNIES AND KITTIES, TOO!

CHICKS!

YES. LUCKY YOU!

SINCE TODAY...

IS FATHER'S DAY...

...WE PREPARED A SWEET CALLED THE "*OTOSHIBUMI.*"

KOGETSUAN-SAN.

はっ GASP

GO AHEAD.

...IS AN EGG MOTIF.

THE SMALL BALL ON THE LEAF...

...

AND CHERISHES THE PARENTS' LOVE.

WHEN THE EGG HATCHES, THE OFFSPRING IS PROTECTED BY THE LEAF AGAINST NATURAL ENEMIES AND BAD WEATHER...

THAT'S THE MEANING BEHIND THIS *WAGASHI.*

SQUEEZE

TSUBAKI-SAN?

IN MY CASE, KO-GETSU-AN'S SWEETS...

...ARE JUST LIKE THE LEAVES...

THEY'RE WHAT MY FATHER LEFT FOR ME...

WHAT MAKES ME A PART OF THE TAKATSUKI FAMILY.

AN IMPORTANT SYMBOL OF HIS LOVE.

AS A CHILD,

MY FATHER OFTEN TAUGHT ME...

...THAT I MUSTN'T WASTE EVEN A SINGLE *AZUKI* BEAN, OR A SINGLE SPOONFUL OF SUGAR.

BECAUSE THEY BECOME SWEETS THAT GO OUT INTO THE WORLD TO ENHANCE TEA CEREMONIES, EXPRESS CONGRATULATIONS, OR SERVE AS GIFTS.

I LIKED MY FATHER'S WAY OF THINKING.

HE WOULD SCOLD ME FOR THE MANY MISTAKES I MADE,

BUT I KNEW IT WAS OUT OF LOVE.

...AND EVER SINCE, THE FATHER I REMEMBER BECAME SOMEONE ELSE ENTIRELY.

BUT THEN ONE TIME,

I BETRAYED MY FATHER...

...AND THROWN AWAY.

MY SWEETS WERE LEFT UNEATEN...

BUT...

I HAVE FAITH.

...SOME-DAY...

IF I VALUE MY FATHER'S WAY OF THINKING AND PASS IT ON...

...SOMEDAY, I'LL GET IT BACK.

I BELIEVE IN HIM.

SOMEDAY, HE'LL UNDER-STAND.

I WANT TO BELIEVE THAT...

AS THE HEIR TO KOGETSU-AN...

THOSE EYES...

...I ALWAYS SAW...

...WERE CERTAINLY LOOKING MY WAY.

AS TSUBAKI TAKATSUKI.

...ONE LAST TIME...

I CAN FEEL...

...HOW NERVOUS TSUBAKI IS.

I'VE BEEN...

NERVOUS ALL DAY TODAY.

PROBABLY BECAUSE...

...HE STILL HAS HOPE...

...THAT THE WISH HE'S HAD FOREVER...

...MIGHT FINALLY COME TRUE...

Something's Wrong With Us

CHAPTER 20
The Sweet Left Uneaten

THE BEAN PASTE IS SO SMOOTH.

HOW DELIGHTFUL.

EXCUSE ME.

~~~

OH, YES.

OF COURSE, SIR.
~~~

HE DIDN'T...

...EAT IT...

THE SWEET...

IT WAS SO DELICIOUS.

VERY MUCH SO.

WE WOULD LOVE TO HIRE YOU FOR ONE OF OUR TEA CEREMONIES.

THANK YOU VERY MUCH.

THAT WAS GREAT.

THEY LOVED THE SWEETS AND THE *RAKUGAN*.

A BIG SUCCESS.

IT'S A GREAT VICTORY FOR THE SHOP.

BUT...

...I CAN'T GET OVER...

...THAT ONE LEFT UNEATEN.

WHY DID YOU EXPECT THE OLD GEEZER TO EAT IT?

WE KNEW FROM THE BEGINNING.

LET'S HURRY AND PACK UP.

THAT CAN'T BE TRUE.

I SAW...

...HOW NERVOUS YOU WERE...

MUR MUR

MUR MUR

I WON'T DISAPPEAR UNTIL THE TEA CEREMONY'S OVER.

SOUNDS LIKE THE TEA CEREMONY'S FINISHED.

...I DROPPED MY *FUKUSA* IN THE TEA ROOM...

DO YOU MIND IF I GO LOOK FOR IT?

U-UM... I... THINK...

NAO?

THAT'S RIGHT.

THAT GUY...

BUT I JUST HAVE TO KNOW WHO HE IS...

I TOLD ANOTHER LIE.

MAKE SURE YOU DON'T GET IN THE WAY.

...

THE ONE WHO WAS SITTING BY THE WINDOWS, SECOND FROM THE BACK.

WHO IS HE?

THERE WAS A PERSON... U-UM...

"A PERSON"?

KO-GETSU-AN-SAN?

IS SOME-THING THE MATTER?

...AND HE'S INVOLVED IN A WIDE RANGE OF BUSINESSES.

HE OWNS A LOT OF THE LAND AROUND THESE PARTS, INCLUDING THIS AREA...

HE'S A LANDOWNER.

OH, HIM.

WHY WOULD A PERSON LIKE THAT...

!!

YOU, WITH THE MOUSTACHE!

...!

W...

WAIT!

WAIT...

THAT'S NOT A NICE WAY TO CALL SOMEONE.

I HAVE A PROPER NAME, AND IT'S TAKIGAWA.

TAKIGAWA-SAN...

YOU MADE TODAY'S SWEET FROM KOGETSUAN, DIDN'T YOU?

I KNEW RIGHT AWAY.

H... HOW...

IT TASTED JUST LIKE YOUR MOTHER'S.

NEW YEAR'S...

CHIL-DREN'S DAY...

THE BUDDHIST EQUINOX...

MY FATHER WAS A MAN WHO CHERISHED SEASONAL EVENTS.

WE ALWAYS HAD *WAGASHI* ON THE TABLE ON IMPORTANT DAYS,

AND ALTHOUGH WE WERE ALWAYS BUSY, THE ENTIRE FAMILY WOULD ASSEMBLE AT THAT TABLE.

I TOLD YOU WHEN WE FIRST MET, DIDN'T I?

I'M A FAN OF YOUR MOTHER'S SWEETS.

...

THAT TASTE REMINDS ME OF FAMILY.

I ALWAYS WONDERED...

...WHO WAS THE PERSON THAT MADE SUCH POWERFUL SWEETS?

I MADE ONE OF THEM WITH WHITE BEAN PASTE.

YOU'RE ALWAYS SO ACCOMMO-DATING.

WELL, THE MOST IMPORTANT THING IS THAT PEOPLE ENJOY THEM.

桜

玉だれ

WHEN MY FATHER TOOK ME TO KOGETSUAN FOR THE FIRST TIME...

HER WARM SMILE REMINDED ME OF A SPRING BREEZE.

I KNEW IT WAS HER RIGHT AWAY.

...BUT HE WANTED ME TO GIVE IT TO HER DAUGHTER, WHEREVER SHE WAS,

AND HELP HER OUT.

I DON'T KNOW WHY YOUR MOTHER ENDED UP GIVING MY FATHER THE LETTER...

MY FATHER PASSED AWAY LAST YEAR, TOO.

THAT'S WHEN HE ENTRUSTED ME WITH THAT LETTER.

To Nao

I'M SO GLAD...

THAT I GOT TO TASTE THE FLAVOR THAT REMINDS ME OF FAMILY AGAIN.

AS LONG AS YOU...

KEEP MAKING THOSE SWEETS... YOUR MOTHER'S SWEETS...

...I'LL...

BECAUSE I THOUGHT IT WAS LOST FOREVER.

...BE WATCHING OVER YOU.

DID YOU FIND YOUR *FUKUSA*?

RIGHT HERE.

I- I DID.

NAO.

GASP

TAKIGAWA-SAN...

A PERSON WHO KNOWS MOMMA FROM LONG AGO.

...WHO KNOWS WHO I REALLY AM...

I'LL BE WATCHING OVER YOU.

THE ONLY PERSON...

IS WHAT HE SAID TRUE?

MY MEMORY IS HAZY...

WE'RE SO GLAD OUR SWEETS WERE TO YOUR SATISFACTION.

MY FATHER WAS VERY PLEASED, THANKS TO YOU.

THANK YOU FOR TODAY.

BUT THEY'RE ALL GONE.

THE SWEET?

UM...

I WOULD LIKE TO TAKE THE SWEET LEFT UNEATEN BACK WITH US, IF POSSIBLE.

WE WON'T CHARGE YOU FOR THAT ONE.

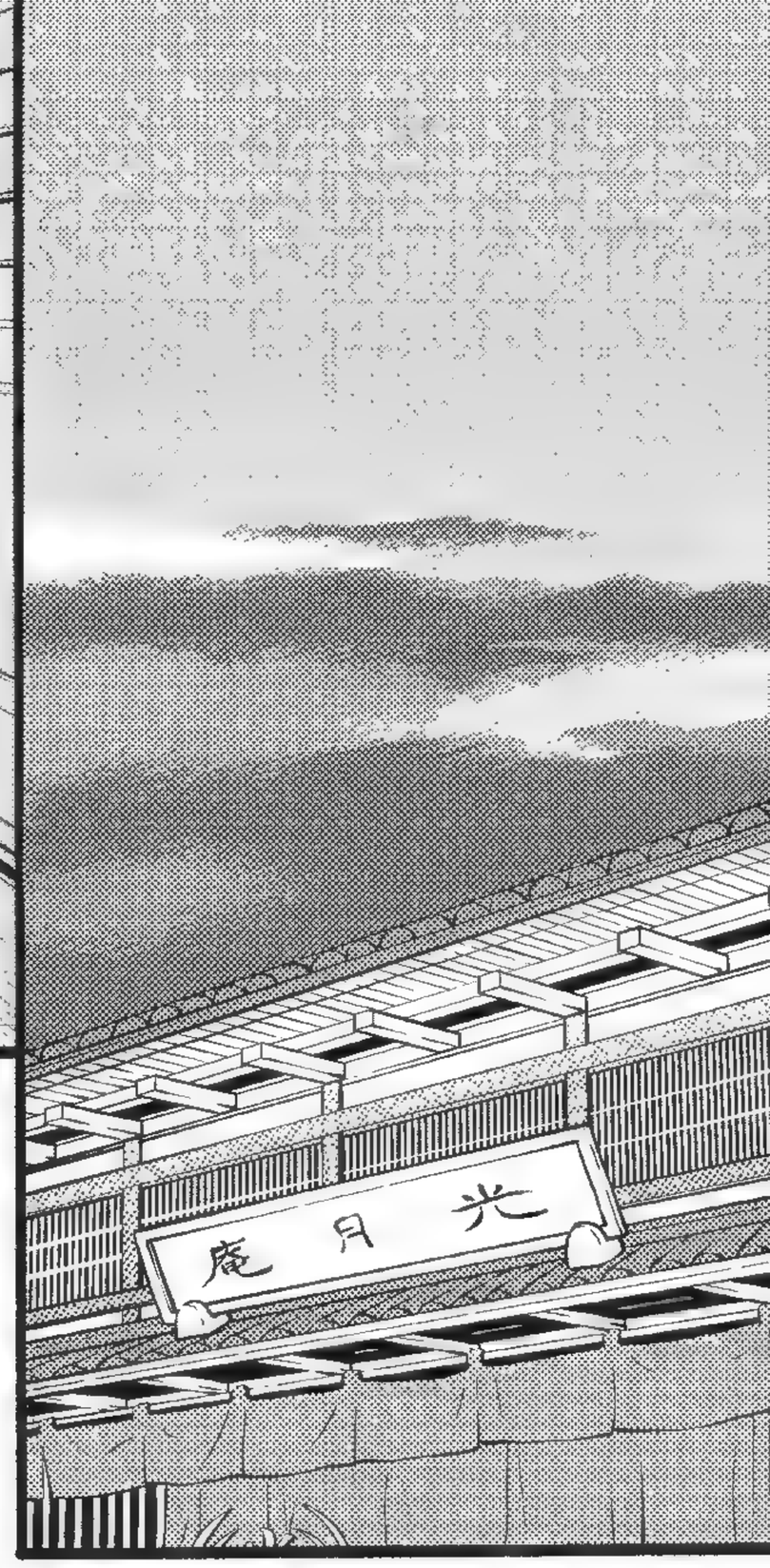
BUT OUR OLD MASTER...

BECAUSE HE WANTED TO TAKE IT HOME.

OH.

HE ASKED...

TO HAVE IT WRAPPED UP.



Sign: Kogetsuan

...ACKNOWL-
EDGE HIM...?

DID
YOU...

TSUBAKI-S...

GASP
はっ

...

STILL NEEDS WORK.

"GLAD"?

WHY WOULD I THINK THAT?

I'M SO GLAD...

THIS IS **TSUBAKI** WE'RE TALKING ABOUT...

BUT...

...MY HEART FELT WARM, LIKE A FLOOD OF RELIEF... AS IF IT WAS ABOUT MYSELF.

CELE-BRATORY *SAKE.*

I BOUGHT SOME SINCE I THOUGHT YOU'D WANT A TOAST.

WHAT'S THIS?

ピーター JUNK

SOUNDS GOOD.

...

AND WE HAVE SOME LEFTOVER *RAKUGAN*, TOO.

TODAY WAS EXHAUSTING IN ALL KINDS OF WAYS.

WHAT'S THIS MAGIC YOU'RE CAPABLE OF?

H-HEY...!

...HE REFUSED TO EAT A BITE.

FOR TEN YEARS...

BUT THANK YOU...

SO MUCH HAS HAPPENED...

...SINCE WE DECIDED TO GET MARRIED.

FOR SAYING YOU'D DO IT.

...

WHEN YOU PUSHED FOR ACCEPTING THE TEA CEREMONY OFFER...

...I WAS PRETTY PISSED.

I-IT WASN'T ME.

YOU SHOULD THANK THE SWEETS.

THEY'RE SO TASTY, AFTER ALL.

CRUNCH

WHOA!

THE *RAKUGAN!*

THAT'S RIGHT, WE SKIPPED THE DRYING.

SORRY... THE POW-DER...!

DIDN'T I SAY...

...I WOULDN'T DO THIS AGAIN...?

IF YOU DON'T WANT TO, YOU CAN PUSH ME AWAY.

BA-DUMP

I WANT TO MAKE YOU ALL MINE.

THAT'S HOW MUCH...

I ADORE YOU RIGHT NOW.

PLEASE FORGIVE ME...

...JUST FOR THIS MOMENT...

MOMMA.

THERE REALLY IS SOMETHING WRONG WITH ME.

NAO.

I KNOW THAT ONLY HELL AWAITS...

...BUT I JUST CAN'T...

...BRING MYSELF TO PUSH THESE ARMS AWAY.

TSUBAKI...

THE CALL ABOUT THE TEA CEREMONY SWEETS.

YOU DIDN'T TELL TSUBAKI-SAN ABOUT THE CHANGE.

WHAT DO YOU MEAN?

IT WAS YOU AGAIN, WASN'T IT?

IT MAKES ME WANT TO SEE HIS FACE IN DESPAIR.

HE ALWAYS LOOKS SO CALM AND COLLECTED.

HE JUST PISSES ME OFF, YOU KNOW?

LIKE WHAT?

光

BUT...

...I'VE THOUGHT OF SOMETHING EVEN BETTER.

YOU CAN'T TRIP HIM UP OVER SOMETHING LIKE THAT.

...SOMETHING THAT'S REALLY IMPORTANT TO HIM...

I'M GOING TO TAKE...

TODAY...

...THE MOON LOOKS RED...

To be continued in Volume 5.

THANK YOU SO MUCH,
UMESAKURA-SAMA
MIYAJI-SAMA
MY EDITOR
DOI-SAMA
MORIZANE-SAMA
CHIKADA-SAMA
NAGANAWA-SAMA

I NOW HAVE A TWITTER ACCOUNT:
HTTPS://TWITTER.COM/NATUMIANDO

I SOMETIMES TWEET ABOUT
BEHIND-THE-SCENES STUFF FROM
THE SERIES, SO PLEASE COME
AND TAKE A PEEK ♥

HOPE TO SEE YOU AGAIN
IN VOLUME 5...!

Translation Notes

otoshibumi, page 15

Otoshibumi (literally: dropped letter) originally refers to the old practice of rolling up secret letters (often romantic in nature) and dropping them for the recipient to pick up. The weevil *otoshibumi* takes that name because the "cradle" it makes by curling up a leaf looks like a rolled up letter. For more details, see volume three.

Encase bean paste, page 18

One of the fundamental techniques in *wagashi* making, involves encasing a small ball of bean paste in an even outer layer of different-colored bean paste.

kaiseki, page 29

Fine, traditional Japanese cuisine that is served in multiple courses. Using seasonal ingredients, *kaiseki* is beautiful to look at and requires many years of training to make.

Kenrokuen Garden, page 34

A traditional Japanese garden iconic to Kanazawa that is considered one of the three most beautiful landscaped gardens in Japan.

omogashi, page 92

Fresh sweets served before thick green tea in a tea ceremony to prepare the palate for the tea's bitter taste.

kanbaiko, page 101

One of the finest grades of rice flour made by grilling thin sheets of *mochi*, grinding them into a powder, then sifting it into even finer powder.

Ichigo ichie, page 103

A tea ceremony concept that means, "every moment is unique, and will never come again." Something Tsubaki mentioned in volume three.

Kogetsuan-san, page 119

Tsubaki's last name isn't Kogetsuan, but when people run a business (especially in retail) they can be addressed by the store's name with the "-san" honorific attached.

fukusa, page 134

A traditional piece of silk cloth used for gift giving and in tea ceremonies. Here, Nao has a *fukusa* in the form of a cloth envelope, usually used to wrap money.

Children's Day, page 138

May 5th. Also known as *Tango no Sekku*, this day marks the beginning of the summer and celebrates the happiness of all children.

Something's Wrong With Us 4

KODANSHA COMICS Digital Edition

Something's Wrong With Us volume 4 copyright © 2017 Natsumi Ando
English translation copyright © 2020 Natsumi Ando

All rights reserved.

First published in Japan in 2017 by Kodansha Ltd., Tokyo.
Electronic Publishing rights for this English edition arranged through Kodansha Ltd., Tokyo.

No portion of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means without written permission from the copyright holders.

English digital edition published by Kodansha USA Publishing, LLC, New York.

www.kodanshacomics.com

ISBN: 9781646594320

Digital Edition: 1.0.0

Translation: Sawa Matsueda Savage
Lettering: Sara Linsley
Editing: Haruko Hashimoto
Kodansha Comics edition cover design by Matthew Akuginow
Ripping: 1r0n